

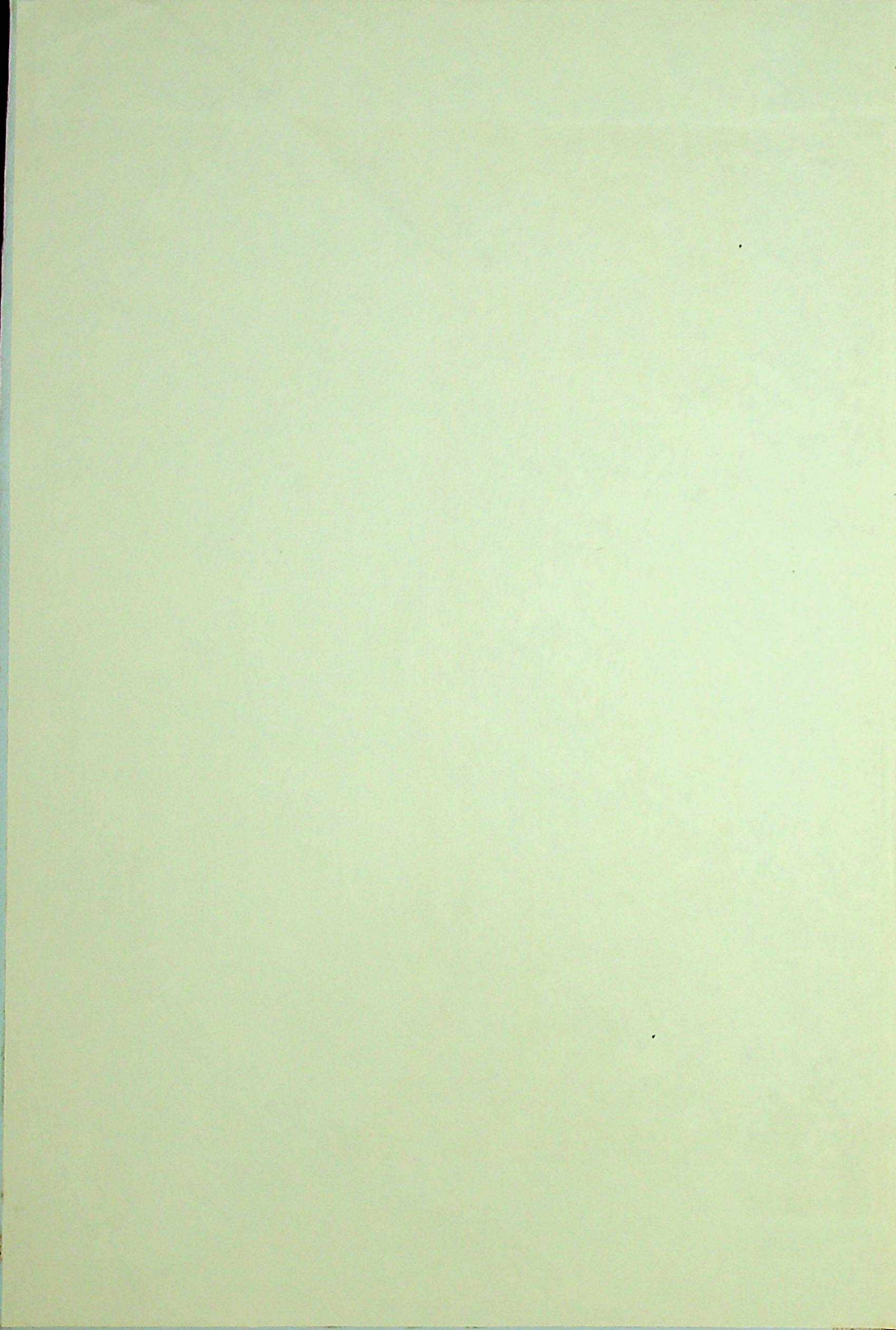
ЧЕ (Калмык)
Б 906
30502

Букварь

ДЛЯ Калмыков

(опыт).

Казань, 1902.



РЕКАТ.

Проверено
1949 г.

БУКВАРЬ ДЛЯ КАЛМЫКОВЪ.

(ОПЫТЪ).

32.0002
(2006)

ХАЛЬМАГУДИН ТӨЛÄ БИЧИГДЭКСЭН
ҮЗҮГҮДИН ДЭКТЭР ОРОШИВА

30502

sk

Русскій отдѣлъ.

Изданіе Православнаго Миссіонерскаго Общества

1901

1985

Библиотека Калмыцкого НИИОЭ

КАЗАНЬ.

Типо - литографія Императорскаго Университета.

1902.

Библиотека

Отъ Совѣта Братства Св. Гурія печатать разрѣшается, Казань
26 февраля 1902 г.

Предсѣдатель Совѣта Братства Св. Гурія ЮАННЪ,
Епископъ Чебоксарскій, Викарій Казанской епархii.

III.

РУССКІЙ ОТДѢЛЪ.

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Ёё, Жж,
Зз, Ии, Іі, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо,
Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц,
Чч, Шш, Щщ, Ъ, Ы, Ь, ЪЪ, Ээ,
Юю, Яя, Өө, Йй.

Энэ дэрэ нэрэдэгдэксэн орос кэ-
лэни үзүгүд-тү мани хальмак кэ-
лэн-дү эсэ бичигдэдэк үлү үзү-
гүд бāнā; тэрэ үзүгүдйги би-
дэн таньджи абху кэрэктā-бидэ;
тэдэн үни арда мөн:

Вв, Ее, Ёё, Жж, Іі, Пп, Фф,
Щщ, ъ, ы, ЪѢ, Юю, Яя, Өө.

Энэ үзүгүүд бичигдэдэк үтүс:

Ъ. Умь. Соѣъ. Сомь. Лукъ. Колъ.
Соръ. Шумь. Шаръ. Котъ. Ротъ.
Китъ. Мостъ. Листъ. Кнутъ. Зубъ.
Домъ. Садъ. Тотъ.

Ку-лакъ. Ко-маръ. Ха-латъ. За-
мокъ. За-мокъ. Мо-розъ. Ка-банъ.
Э-тотъ.

Братъ. Братъ. Далъ. Далъ. Конъ.
Конъ. У-голь. У-голь. Данъ. Данъ.
Тронъ. Тронъ.

Шаръ малъ. Тотъ домъ. Э-тотъ
садъ. Мой братъ. Нашъ за-конъ.
Лукъ хо-рошъ. Кнутъ ко-ро-токъ.

Котъ ус-нулъ. Конь сто-ить. И-ди
самъ. Дай ха-лать.

В,в. Во-да. Вй-но. Вилка. Винтъ.
Волкъ. Воръ. Ва-та. Мол-ва. Дро-
ва. Дворъ. Хво-ратъ. Вдо-ва. Кув-
шинъ. Кро-вать. Ди-ванъ. Ко-ро-
ва. За-в-тра.

Е,е. Ель. Есть. Ёс-ли. Е-го. Вес-на.
Вдо-вѣць. Дѣ-ре-во. Вѣ-черъ. Вче-
ра. Вез-ти. Всег-да. Ста-ро-е ви-но.
Вдо-ва хво-ра-еть. Низ-ко-е дѣ-ре-
во. Дворъ чистъ. Ме-ти соръ. Во-
да чис-та.

Ё,ё. Ёл-ка. Ёршъ. Ём-кость. Да-ѣтъ.
Ку-ѣтъ. Е-ѣ. Мо-ѣ. Тво-ѣ. Са-мо-ѣ.
Съѣмъ. Объ-ѣмъ. Бѣтъ. Лѣтъ.
Шѣтъ. Шить-ѣ. Мыть-ѣ. Гнѣтъ.
Бе-рѣ-за. Тѣр-ка. Сѣм-га.

Ледъ. Медъ. Мель. Несь.
Тесь. О-мётъ. Ор-ёлъ. О-сёлъ. У-
тёкъ. Ко-тёлъ. Се-рёд-ка. Се-лёд-ка.
Тёт-ка. Тёл-ка. Чёл-ка. Ве-рёв-ка.
Чёт-ки. Счётъ.

Вед-ро. Вёд-ро. Нё-бо. Нё-бо.
Тёт-ка вста-ла. Шаръ ве-ликъ.
Кош-ка иг-ра-еть. Ве-рёв-ка ко-рот-
ка. Мать шьётъ. Мо-ё нё-бо. Ор-ёлъ
ле-титъ. Зе-лё-но-е дё-ре-во. Сто-
итъ вёд-ро. Сес-тра по-ётъ. О-сёлъ
кри-читъ. Въ у-шахъ шу-митъ.
На-ша ко-ро-ва и-дётъ. Братъ раз-
билъ стек-ло. Ве-зи дро-ва.

Ж,ж. Жиръ. Жаръ. Жаръ. Жу-
равль. Жизнь. Жалко. Нуж-да.
Нуж-но. Мож-но. Ко-жа. Са-жа.
Да-же. Жить. Жукъ. Жар-ко. Жа-

рить. Жар-кò-е. Жи-вòт-но-е. Же-
вать. Жà-ло-ба. Ждать.

Г,г. Мìрь. Мирь. Си-ний. Ти-хий.
Лиш-ний. Крòт-кий. Ко-рòт-кий. Ве-
ли-кий. Ма-лень-кий. Ран-ний. Слад-
кий. Лёг-кий. Кòн-ский.

Скòт-ский. Хо-рò-ший. Мìр-ской.
Мì-ря-нинь. Мì-рян-ка.

День жар-кий. От-цý хò-лод-но.
Дождь льётъ. Си-не-е нè-бо. До-
маш-не-е жи-вòт-но-е. Жукъ жуж-
житъ. Мìрь великъ. Мåль-чикъ
шалитъ.

Ц,ц. По-жарь. Пò-ле. Пе-рèд-ний.
Прèж-ний. Пè-пель. Пò-варь. Потъ.
Пòль-за. Пà-харь. Пе-рò. Шàп-ка.
Супъ. Пàрень. Прåв-да. По-пе-
рèкъ. По-лётъ. По-кùп-ка. Про-да-
вать.

Перёд-ній ў-голь. Ши-рò-ко-е
пò-ле. Птичь-е пе-рò. Нас-ту-пи-ла
вес-на. Ту-пòй то-пòрь.

Ф,ф. Фактъ. Фàр-тукъ. Фàб-ри-ка.
Фа-э-тòнь. Фар-фòрь. Фèр-ма. Фельд-
шеръ. Фй-линь. Фи-тиль. Фи-гү-
ра. Фи-àл-ка. Фо-нарь. Фòр-ма.
Фон-танъ. Фòр-точ-ка. Футъ. Фунтъ.
Фруктъ. Фү-ра. Каф-танъ. Гри-
фель. Кар-тò-фель. Шарфъ. Шкафъ.
Штофъ. Фос-фòрь. Фельд-фè-бель.
Флагъ. Фò-кусь. Фев-раль. Гра-
фйнь. Те-лè-графъ.

Щ,щ. Щүка. Щи. Пища. Плащъ.
Ще-ти-на. Ще-ка. Тё-ща. И-щи.
Е-щё. За-щи-та. Гү-ща. Щель. Ка-
мень-щикъ. Ни-щйй. У-го-щàть. Пи-
щàть. Та-щйть.

ы. Ты. Вы. Мы. Дымъ. Мыть.
Мысль. Сыръ. Сыпь. Быкъ. Пыль.
Пыль. Ры-ба. Мы-ло. Крыть. Кры-
ша. Ды-шѣть. Мыш-ка. Ве-сѣ-лый.
Тѣм-ный. Тѣп-лый. Чѣр-ный. Хо-
лод-ный. Кра-сѣ-вый.

Фунтъ мас-ла. Фѣ-линъ —пти-
ца. Фон-танъ бѣтъ. Но-вый шкафъ.
Стек-лян-ный гра-финъ. Фрук-то-
вый садъ. Фѣр-мен-но-е паль-то.
От-во-ри фѣр-точ-ку. Ще-ка крас-
на.

Щи да каша — пища наша.
Щи варѣть изъ капусты, а борщъ
изъ свѣклы. Слабаго защити, ни-
щаго накорми. Не ищи красоты,
а ищи доброты.

Ѣ, ѣ. Ъда. Ъсть. Ъзда. Мѣль.
Дѣти. Лѣто. Пѣна. Мѣна. Дѣло.

Тѣло. Вѣкъ. Вѣшка. Свѣтлый. Сѣно. Отвѣздъ. Приѣздъ. Вѣра. Вѣрный. Мѣра. Мѣсто. Тѣнь. Бѣглый. Рѣка. Вѣчный. Ѣздить. Приѣхать. Тѣсный. Бѣлый. Цѣлый. Ѣду. Ѣхать. Съѣдать. Съѣхать. Отвѣдать.

Отвѣхать. Подвѣхать. Бѣгъ. Бѣсъ. Бѣда. Одѣяло. Плѣнь. Слѣдъ. Хлѣбъ. Клѣтъ. Плѣсень. Слѣпота. Смѣсь. Смѣлость. Снѣгъ. Грѣхъ. Рѣдкость. Крѣпость. Стрѣла. Прѣснота. Обрѣтатель. Тѣснота. На головѣ. По ногѣ. При ухòдѣ. Къ рукѣ. Обѣ рамѣ. Въ норѣ. На покòсѣ. При уплатѣ. По ùлицѣ.

Юю. Югъ. Юла. Юноша. Боюсь. Уютно. Дою. Пою. Мою. Рою. Стою.

Качаю. Утираю. Начинаю. Отпи-
раю. Бью. Лью. Пью. Шью. Тюкь.
Сюда. Рюмка. Люди. Лютый. Ню-
хать. Южный. Клюква. Блюдо. Юр-
та. Ключь.

Я,я. Ядь. Ярь. Яма. Ясли. Яй-
цо. Ядро. Ярмо. Ярусъ. Яблоко.
Ягнёнокъ. Маякъ. Лаять. Маят-
никъ. Мышьякъ. Пьяница. Мять.
Пять. Прясть. Мята. Мясо. Па-
мять. Котята. Гусята. Ягнята. Те-
лята. Цыплята. Голубята. Дитя.
Поросята. Баня. Пламя. Доля. Ду-
ля. Пуля. Яблоня. Купальня.

Ө,ө. Өма. Өаддөй. Өеодоръ.
Өёкла. Аөанасій. Еөимій. Тимоөөй.
Марөа. Ариөметика. Рйөма. Ага-
өөнъ.

Новая шапка. Старый кафтанъ.
Пропала ложка. Купи кружку.
Пять утокъ. Пять лодокъ. Два со-
сѣда ѣдутъ. Двѣ сосѣдки ѣдятъ.

Оса малà. Сàла малò. Кусòкъ
масла. Кòшка спитъ. Кòтъ мур-
лычитъ. Кòрòва мычитъ. Лòшадь
ржётъ. Собàка лаетъ. Отець пи-
шетъ. Сестрà учится. Дитя пла-
четъ.

Пришлò лѣто. Стàло тепло. Мы
жили въ полѣ. Въ полѣ жарко.
Наступила холòдная òсень. Вы-
палъ снѣгъ, настàла зимà. За-
мёрзли рѣки и озèра. Настàло ўт-
ро, порà на работу.

Наука не мѹка. Человѣкъ кра-
сенъ умòмъ. Какòвъ привѣтъ, та-

ковъ и отвѣтъ. Плохо тому, кто лѣ-
нивъ. Красить рака горе. У Бога
всѣ равны. Живи со всѣми въ мирѣ.
Не плати зломъ за зло. Мыло сѣ-
ро, а моетъ бѣло. Пуще глаза
блуди правду. Любящихъ и Богъ
любить. Ученье дороже богатства.

Смерть никого не щадитъ. Де-
нежка счѣтъ любить. Дорога лож-
ка къ обѣду. На мышку и кош-
ка звѣрь. Свой хлѣбъ лучше чу-
жого калача. Скупой богачъ бѣд-
нѣе нищаго. Уголь сажки не бѣ-
лѣй. Вѣкъ живи, вѣкъ учись. Лѣ-
нивый сидя спитъ, лёжа рабо-
таетъ. Лучше дать, нежели взять.
Обиженнаго обижать — двойной
грѣхъ. Купишь лишнее — про-

дашь нүжное. Чужое взять —
свое потерять. Тише ѣдешь, даль-
ше будешь.

1. Хорёкъ.

Хорёкъ зашёлъ къ
мѣднику и сталъ ли-
зать подпѣлокъ. Изъ
языка пошла кровь,
хорёкъ радовался, —
лизалъ, думалъ, что
изъ желѣза кровь
идётъ, и погубилъ весь
языкъ.

2. Черепаха и орёлъ.

Черепаха просила ор-
ла, чтобы научилъ её
летать. Орёлъ не со-

1. Күрнэ.

Мөнгөни уруни гэр-
тү нигэ күрнэ орджи
ирэд, хүрә экэлэд до-
лаба. Кэләнәсү-ни цу-
сун гархулә, күрнэ
байарләд, төмөрәсү
цусунъ гарчи бәнә
гэджи мэдәд, долагә
бәджи, кәлән мэл үрә-
гәд хайаджи оркиба.

2. Хабхакта гарьди
хойор.

Нигэ дәкиджи хаб-
хакта гарьдиги бәйә-
дү-мини нисдәк зәджи

вѣтовалъ, потому что ей не пристало, а она всё просила. Орёлъ взялъ её въ когти, поднялъ вверхъ и пустилъ: она упала на камни и разбилась.

аца гэджи эрбэ. Гарьди, түүн-дүү нисдэк зокоши үгән төлә-дү, зоб өгөксөн үгә; тэрэ бэйһини хабхакта өмнөкө кэбәрэн эрбэ.

Тэгәд гарьди, түүги хумсударан атхад дэкшән абчи гарад, тэндәсүн табад оркиба: хабхакта, чолун дэрэ унад, хамхарад одба.

3. Баба и курица.

Одна курица несла каждый день по яйчку. Хозяйка подумала, что если больше давать корму, курица вдвое будет нестись. Такъ и сдѣлала. А курица за жирѣла и

3. Бабгә такә хойор.

Нигә такә өдөрһин нигә өндөгө гаргадак санджи. Эзэн бабгә-ни санхуларан: энә такә-дү эләдәр хото өкүлә, холбанар өндөгөльдөк болху гэджи санба. Тэгәд тэрэ кә-

вòссе перестала нес-
тись.

4. Левъ, медвѣдь и
лисица.

Левъ и медвѣдь до-
были мяса и стали за
него драться. Медвѣдь
не хотѣлъ уступить,
и левъ не уступалъ.
Онѣ такъ долго бились,
что ослабѣли и оба
легли. Лиса увидала
промѣжъ ихъ мясо,
подхватила и убѣжала.

5. Лошадь и конюхъ.

Конюхъ кралъ у ло-
шадѣй овёсъ и прода-

бѣрэнъ кэбэ. Зүгār та-
к̄а-ни таргалад, ондō-
гōльдōгāн цūr ūрба.

4. Арсалан, айū, арата
гурбан.

Арсалан айū хойор
нигэ бичькин маха оль-
джи абад, тūнāсūн
кōльтā нōлдоба. Айū
кūльцūши ūгā сāнāта
болбо, арсалан чиги
эсэ кūльцūбэ. Хойū-
ран нōлдоджи, нōл-
дожди, джэ-гэд цуцу-
рād, кэбтэбэ. Тэрэ хо-
йорин хōрон-ду бāксан
махиги арата ūзād,
шūрчи абан, гарад
зулба.

5. Мōрōн мōрчи хойор.

Нигэ мōрчи кūн
мōрдйн-ни сули (арбā)

ва́ль, а лошадь ка́ж-
дый день чи́стиль. Ло-
шадь и говори́ть: «е́с-
ли впра́вду хо́чешь,
чтобъ я была́ хоро-
ша́, — овёсь мой не
продава́й.

хулхала́д хулда́д ба́-
дак санджи; болбо-
чиги мо́рән одо́р бол-
гон арчидак санджи.
Тэга́д мо́рөн кэлбэ:
«кэ́рбэ үнү́ндән нам̄-
ги сән болху-ду дур-
та́ болхуни, сули́-ми-
ни бичигэ́ хулда́» —
гэбэ.

6. Лягу́шка и левъ.

6. Мэ́кэля́ арсала́н
хойор.

Левъ услыха́ль—ля-
гу́шка гро́мко ква́ка-
еть, и испуга́лся. Онъ
подума́ль, что боль-
шой звёръ такъ гро́м-
ко кричи́ть. Онъ по-
дожда́ль немно́го, ви-
дитъ — вышла́ лягу́ш-
ка изъ боло́та. Левъ
раздавилъ её лапо́й
и сказа́ль: «Вперёдъ

Мэ́кэля́ чангү́р дү́
гарчи ба́кейги арса-
лан соносоджи орка́д,
а́ба. Тэра́ санхула́ран,
икэ а́н ймэ́ чангү́р
ха́кирджи ба́нэ́ гэджи
санба. Тэга́д тэра́ нигэ́
бичькин зу́ра күла́бэ;
хала́н гэкүла́ни—у́лум
дотора́су мэ́кэля́ о́сө-
ра́д гара́д ирбэ. Арса-

не разсмотрѣвши, не буду пугаться». | лан үги табагāран да-
рād алджи оркād, кэл-
бэ: «хб̄ран-ду үзүл
үгā йуманасу āдагāн
урнā-би» — гэбэ.

7. Күрица и золотыя | 7. Такā болон алтан
яйца. | өндөгөд.

У одного хозяина | Нигэ күни такā-ни
күрица несла золотыя | алтан өндөгөд гарга-
яйца. Ему захотѣлось | дак санджи. Тэрэ күн
сразу побольше золо- | нигэ газар-ту-ни икār
та, и онъ убилъ күри- | алта абху дурун-ни
цу (онъ думалъ, что | күрād, такāгāн алба
внутри ея большоѣ | (тэрэ санхулāран, та-
комъ золота); а она | кāн доторо икэ мо-
была такая же, какъ | голцок алтан бāнā гэд-
и все курицы. | жи санба); зүгār, тэрэ
такā-ни нāдаки йэрин
такасла āдиль такā
санджи.

8. Дойная корова. | 8. Сāдак үкүр.

У одного человека | Нигэ күн-дү нигэ
была корова; она да- | үкүр бādжи. Тэрэ-ни

вала каждый день горшокъ молока. Человѣкъ позвалъ гостей, и чтобы набрать для гостей больше молока, онъ десять дней не доилъ коровы. Онъ думалъ, что на десятый день корова дастъ ему десять кувшиновъ молока.

Но въ коровѣ переторѣло всё молоко, и она дала меньше молока, чѣмъ прежде.

9. Волкъ и старуха.

Голодный волкъ разыскивалъ добычу. На краю деревни онъ услышалъ — въ избѣ плачетъ мальчикъ, и старуха говоритъ:

өдөр болгон нигэ бугуш үсү өгөдөк санджи. Тэрэ күн гичинэр на́ра гэнэ; тэгэд, гичинэрин-ни төлэ элэдэр үсү цуглуджи абхар, үкүрэн арбан хонок-ту тэрэ сал үгэ ба́ба. Тэрэ санхуларан—арбадукчи өдөртэн үкүр-мини арбан бугуш үсү өкү гэджи санба. Тэрэ зүра-ду-ни үкүрин-ни үсүн ширгиджи одад, үкүрәсүн-ни өмнөкәсүн багәр үсүн гарба.

9. Чоно эмгэн хойор.

Нигэ өлөн чоно мэнхэджи йабуджи. Сэлә-ни захаду нигэ гэр-тү бичькин көбүн үләд ба́хулә, нигэ эмгэн—үльдугән эсә үрхулә-

— Не перестанешь плакать, я тебя в волку отдамъ.

Волкъ не пошёлъ дальше и сталъ дожидаться, когда ему отдадутъ мальчика. Вотъ пришла ночь; онъ всё ждётъ и слышитъ — старуха опять приговариваетъ:

— Не плачь, дитятко: не отдамъ тебя волку; только придѣ волкъ, убьёмъ его.

Волкъ и подумалъ: видно тутъ говорятъ одно, а дѣлаютъ другое; и пошёлъ прочь отъ деревни.

10. Слонь.

У одного Индѣйца былъ слонъ. Хозяинъ

чинь, чоно-ду ѳкчи оркинѧ-би гѣджи кѧльджи бѧксейги чоно сонособа. Чоно цѧральджи йабул ѳгѧ, кѳбѳ ѳкѳ цак кѳлѧгѧд бѧба. Тѧрѧ кѧбѧрѧн сѳ болбо; тѧрѧ бѧйй-ни чоно кѳлѧгѧд бѧба. Дѧкѧд ѣмгѧн — кукун, бичигѧ ѳли, чамѧги чоно-ду ѳкѳши-би; зук чоно прѳгѧль, тѳги алху йуман гѣджи кѧльджи бѧксейги чоно сонособа. Тѧгѧд чоно — ѣнѧ газарйин улус нигѧ йума кѧльджи оркѧд, онцодѧн йума кѧдѧк кѧбтѧ гѣджи санѧд, сѧлѧнѧсѳ хѳрѧн гарба.

10. Зѧн.

Нигѧ ѣнѧдкѧк кѳн-дѳ нигѧ зѧн бѧксан

дурно кормилъ его и заставлялъ много рабѣвать. Одинъ разъ слонъ разсердился и наступилъ ногою на своего хозяина. Индѣецъ умеръ. Тогда жена Индѣйца заплакала и принесла своихъ дѣтей къ слону и бросила ихъ слону подъ ноги. Она сказала: «слонъ! ты убилъ отца, убей и ихъ». Слонъ посмотрѣлъ на дѣтей, взялъ хоботомъ старшаго, потихоньку поднялъ и посадилъ его себѣ на шею. И слонъ сталъ слушать этого мальчика и рабѣвать для него.

санджи. Эзэн-ни түүндү хото багār өгād, икэ кодōльмōш кельгүүльдэк санджи. Нигэ дāкиджи зāн үрлād, эзāн кōлārэн дэбсād оркиба. Эзэн-ни үкүджи одна. Тэгād энэ күүни гэргэн үлād, күүкүдāн зāнүр абчи ирād, кōл доро-ни хайаджи оркād кэлбэ: «зāн, чи эцэгйни алба-чи, эдэниги чиги ала!» — гэбэ. Зāн күүкүдūr халādжи оркād, хамарāран элādйни öргōджи абād, күзүүн дэрāн сүлгуба. Тэгād тэрэ зāн энэ кōбүүни үгār болād, үни тōлā кодōльмōш кэд бāдак болбо.

11. Дѣлѣжъ наслѣд-
ства.

У одного отца бы-
ло два сына. Онъ ска-
залъ имъ: «умрѹ—
раздѣлите все попо-
ламъ». Когда отецъ
умеръ, сыновья не
могли раздѣлить безъ
спору. Они пошли
судиться къ сосѣду.
Сосѣдъ спросилъ у
нихъ: «Какъ вамъ
отецъ велѣлъ дѣлиться-
ся?» Они сказали:
«Онъ велѣлъ дѣлить
все пополамъ». Сосѣдъ
сказалъ: «Такъ разор-
вите пополамъ все
платья, разбейте по-
поламъ всю посуду и
пополамъ разрѣжьте

11. Ончи хубалган

Нигэ күүн-дү хойор
көбүүн бәксан санджи.
Тэрэ күүн көбүүдтән
кэлбә: «үкүкүлә-мини
цук-ту-ни хойор аңги
кәд хубаджи абтан» —
гәбә. Эцэгән үкүксүн
хөнө, көбүүд цүгән
үгәгәр ончән хубад-
жи йадад бәба. Тәдән
заргацахар әль бәкчи
күүн талән одбо. Әль
бәкчи күүн-ни тәдәнәсү
сурба: «Эцэгәтән йа-
гаджи ончән абтугә
гәлә?» — гәбә. Тәдән
кэлбә: Эцэгә - бидән
цук-ту-ни хойор аңги
хубагәд абтугә гәлә» —
гәбә. Әль бәкчи күүн

всю скотину». Братья
послушали соседа, и
у нихъ ничего не
осталось.

кэлбэ: «Тикүлā хуб-
цан цук-ту-ни хойор
анги кэд шүлтун, са-
ба-сархан цук-ту-ни
хойор анги кэд хам-
халтан, малан цук-
ту-ни алād, баса хо-
йор анги кэд хубаджи
абтан»—гэбэ. Аха дүү
хойор, аль бākчи күү-
нини үгэ-дү орад, али
нигэ йуман хойор ан-
ги кэджи абад, йүн
чиги үгā хбсон үль-
дүбэ.

12. Лгунь.

Мальчикъ стерёгъ
овецъ и, бұдто уви-
давъ волка, сталъ
звать: «помогите,
волкъ! волкъ!» Муж-
кi прибѣжали и ви-

12. Худульчи.

Нигэ көбүн хō хā-
рүльджи бāгād, чоно
үзүксүн кэбтā — йā,
нөкөд болтон, чоно,
чоно!—гэд дүдба. За-
лүс гүльдүджи ирад

дять: неправда. Какъ сдѣлалъ онъ такъ и два и три рѣза, случилось—и въ правду набѣжалъ волкъ. Мальчикъ сталъ кричать: «сюда, сюда скорѣй, волкъ!» Мужики подумали, что оняты по-всегдашнему обманываетъ,—не послушали его. Волкъ вѣдитъ, бояться нечего: на просторѣ перерѣзалъ всё стадо.

13. Левъ и мышь.

Левъ спалъ. Мышь пробѣжала ему по тѣ-

халѣн гэкүлѣ, худул больджи гарба. Энэ көбүги хойор-гурба тэрэ кэбәр залүсйги мэкэлд оркисон хө-нө-ни, чоно үнүндән хөнүр - ни доптолад орад ирбэ. Тэгд көбүн—йа, залүс, нартан, шулүн нартан, чоно! гэд хәкирба. Залүс дākād өмнөкө кэбәрэн көбүн мэкэльд-жи бәху гэджи санад, түн тала одол үгә бәба. Чоно ахү йуман үгәгй-ни үзәд, агалгаду хөди-ни цук-ту-ни алджи оркиба.

13. Арсалаң хулгуна хойор.

Арсалаң унгуджи кэбтэджи. Түни бәйә

лу. Онъ проснѹлся и поймалъ еѳ. Мышь стала просить, чтобы онъ пустилъ еѳ; она сказала: «если ты меня пустишь, и я тебѣ добрѳ сдѣлаю». Левъ засмѣялся, что мышъ общаетъ емѹ добрѳ сдѣлать и пустилъ еѳ.

Потѳмъ охѳтники поймали льва и привязали верѳвкой къ дереву. Мышь услыхала лвъиный рѳвъ, приближала, перегрызла верѳвку и сказала: «помнишь, ты смѣялся, не дѹмалъ, чтобы я могла тебѣ добрѳ сдѣлать, а тепѳрь видишь, — бываетъ и отъ мыши добрѳ».

дѳгѹр-ни хулгуна гѹ-гѳд гарад одбо. Арсалан сѳрѳд, тѹги бѳрѳд абаба. Хулгуна бѳйѳн табитугѳ гѳджи тѹнѳсѹ эрбѳ; тѳгѳд кѳлбѳ: «кѳрбѳ чи намѳги табихун - чинь, би чиги чам-ду сѳ кѳкѹ-би» — гѳбѳ. Арсалан, хулгуна бѳйѳндѹ-ни сѳ кѳкѹ болоксон-ду инѳдѳн-ни кѹрѳд, тѹги табиджи оркиба.

Тѳгѳд тѹни хѳнѳ арсалангѳги ангѹчинар бѳрьджи абѳд модонлѳ аргамджѳр кѹльджи оркиджи. Хулгуна, арсалангѳн дѹсоносоджи оркѳд, гѹджи ирѳд, аргамджѳ-ни мѳрѳ бѳджи тасальджи

оркад, тэгэд кэлбэ:
«инясан мэдэн-чи, на-
маги са үзүлкү гэджи
санаксан үгэ эсэ биль-
чи, ода үзүджи бян-
чи, — хулгунасу чиги
сан бадак-джи» — гэбэ.

14. Собака, пѣтухъ и
лисица.

Собака и пѣтухъ
пошли въ товари-
щахъ странствовать.
Ввечеру пѣтухъ ус-
нулъ на деревѣ, а
собака пристроилась
у того же дерева, про-
мѣжь кореньевъ. Какъ
пришло время, пѣ-
тухъ запылъ. Лисица
услыхала пѣтуха,
прибѣжала и стала
снизу просить, чтобы

14. Нохā, эрэ такā,
арата гурбан.

Нохā эрэ такā хо-
йор ханилад газарэр-
гэкār гарад йабунā.
Асхан-ду-ни эрэ такā
модон дэрэ гарад ун-
туба, нохā-ни тэрэ
модони доро йозур-ту
зā олад унтуба. Цак-
ни болхулā такā дү
гарба. Арата, такāн
дү соносād, гүджи
ирād, такā-ду дүн-ни
сан-дү-ни күндүлэд

онъ сошѣлъ къ ней, бѣдто ей хочется оказать почтенье ему за то, что у него голосъ хорошъ. Пѣтухъ сказаль: «надо прежде разбудить дворника, онъ спитъ промежь кореньевъ. Пусть отопрѣтъ, тогда я сойдѣ». Лисица стала искать дворника и забрехала. Собака живо векочила и задушила лисицу.

15. Галка и голуби.

Галка увидала, что голубей хорошо кормятъ, — выбѣлилась и влетѣла въ голубятню. Голуби подумали спер-

кѣкѣ бадалтагар, туги бѣджи иргуга гад до-расу эрбѣ. Така калбѣ: «Туррѣлад хотон-хаша маначиги сэрѣлкѣ йуман, тэрэ энэ модони йозур зак-ту унтуджи кѣбтѣнѣ; тэрэ маначи ѣдѣ тальтуга, тѣгад би бѣнѣ-би» — гѣбѣ. Арата маначиги хѣгад хуцуба. Нохѣ мѣн ѣсѣрджи босон, арѣтиги бахалѣрѣ-ни базагад алѣд оркиба.

15. Чоннѣн болон кѣгѣльджиргѣнѣс.

Кѣгѣльджиргѣнѣс-тѣ сѣн хото ѣгѣдогѣги чоннѣн ѣзѣд, кѣгѣльджиргѣнѣсѣн ѣнчѣ дурѣлгад бѣйѣн цѣлгад-

вѣ, что она такой же голубь, и пустили её. Но галка забылась и закричала по-галчьи. Тогда её голуби стали клевать и прогнали. Галка полетѣла назадъ къ своимъ, но галки испугались её оттого, что она была бѣлая, и тоже прогнали.

жи оркад, көгөльджиргэнэсйн гэр-түү прбэ. Көгөльджиргэнэс түү рүүлдэд баса йилгал үгэ көгөльджиргэнэ гэджи мэдэд, түүги орулба. Зүгээр чоннүн маргад, чоннүннараран бәгиба. Тэгэд көгөльджиргэнэс түүги хоншармүдәран цока бәджи, көгэд гаргаджи оркиба. Чоннүн хәрүү эбөрәнкэс талан нисэд одба; болбө-чиги чоннүнмүд түүнәсү цаганду-ни агад баса көджи оркиба.

16. Отець и сыновья

Отець приказывалъ сыновьямъ, что бы жи-

16. Эцэгэ болон көбүүд.

Эцэгэ-ни көбүүдтән ний батуга гэджи кәл-

ли въ согласіи; но онѣ не слѣшались. Вотъ онъ велѣлъ принести вѣникъ и говорить: «сломайте».

Сколько онѣ ни бились, не могли сломать. Тогда отецъ развязалъ вѣникъ и велѣлъ ломать по пруту. Онѣ поломали.

Отецъ и говоритъ: «такъ-то и вы: если въ согласіи жить будете, никто васъ не одолѣетъ, а если будете ссориться, да все врозь, — васъ всякій легко погубитъ».

дѣк санджи; болбо, тэдэн тѹгѣни соносо-док ѹгѣ санджи. Тэгѣд тэрэ обгѣн, нигэ сѣбѹр абхѹлад, кобѹд-тѣн кѣлбѣ: «Хугул-тун»—гѣбѣ. Тэдэн, кѣсѣктѣн обгѣльдѣксѣн бѣйѣс-ни хугулджи йадѣд бѣба. Тэгѣд эцѣгѣ-ни тэрэ сѣбѹрѣйги цуцѹлад, ниджѣд шаралджѣр хугултугѣ гѣбѣ. Тэдэн хугулджи оркицагѣба.

Эцѣгѣ-ни тэгѣд кѣлбѣ: «та чиги энѣ мѣтѹ-та: кѣрбѣ нѣ бѣхулѣтан, таниги кѣн чиги дѣлькѹ ѹгѣ, кѣрбѣ цѹгѹльдѣд салѹ, салѹ бѣхулѣтан, кѹн болбѣсу тѹрѹ ѹгѣгѣр таниги алху»—гѣбѣ.

17. Старикъ и смерть.

Старикъ нарубилъ въ лѣсѣ дровъ, поднялъ вязанку на плечи и понёсъ домой.

Нести было тяжело, а до дому далеко. Измучился старикъ, бросилъ вязанку на землю и говоритъ: «Эхъ, хоть бы смерть, что ли, пришла да развязала съ нуждой!» А смерть тутъ, какъ тутъ, пришла и говоритъ: «Вотъ я, зачѣмъ звалъ?» Старикъ испугался и говоритъ: «Помоги мнѣ вязанку поднять».

17. Обгөн үкүл хойор.

Нигэ обгөн одү нигэ үрүк түлэ чабчиджи абад, эмдэд гэр талан гарад йабуба. Түлэги үрэд йабухуду күндэ, гэр күртүлени холо—ймэ болбо. Обгөн цуцурэд, түлэгән газар-тү хайаджи оркад, тэгэд кэлбэ: «Ча-баса! адак йадхудан үкүл-мини ирджи үльдүбүрәсү - минни тонилгаху йаганә!»—гэбэ. Үкүл-ни, мөн өрө-ни баксан мэтү ирэд, кэлбэ: «Би энэ бәнә-би, йүн-гэд дүдба-чи?»—гэбэ. Обгөн агэд, кэлбэ: «энэ түләнәсү-мини өргөл-цоджи өгй-чи»—гэбэ.

18. Бѣлка и волкъ

Бѣлка попалась въ лапы волку. Волкъ уже оскалилъ зѣбы. «Пусти меня, волкъ!» прѣситъ его бѣлка. — Ладно, отвѣчаетъ волкъ, а ты скажешь ли мнѣ за это, отчего вы, бѣлки, всегда такія веселыя, а мнѣ, волку, никогда не бываетъ весело? — «Отпусти меня на волю, тогда и скажу, а то я тебя боюсь». Волкъ отпустилъ её. Бѣлка живо забралась на высокую ель и говоритъ: «Тебѣ никогда не бываетъ весело оттого, что ты золь. Мы,

18. Кэрмэн чоно хойор.

Кэрмэн чоно-ду баяригдаджи. Чоно кэзаян шүдән ирзәлгәджи оркиксон бәдак болна. — Чоно, намәги тачи, гәджи кэрмән эрбә. Зөб — гәджи чоно хәрү кәлбә. — Зуктүни орчи-ду: та кэрмәд цугар йүн учи-рар ймә сәргәлән болна-та, зүгәр би кэзачиги сәргәлән болхуши-би — түти нада кәльджи өгөн-чи?» — гәбә. — Намәги сулдүхад табиджи орки, тәгәд би кәлсү-би, әсә гәджи, чамәсү әджи бәнә-би гәджи кэрмән кәлбә. Чоно түти та-

бѣлки, никогда не
злимся, никому не
желаемъ и не дѣлаемъ
зла,—поэтому мы всег-
да веселы».

биджи оркиба. Кэрмэн
өтөркөн өндөр цагāн
харгā дэрэ гарчи ор-
кād, тэгād кэлбэ: «Чи
хартā сэдкилтā тōлā-
дāн, кэзā-дү чиги ти-
нигэр болхуш-чи. Би-
дэн, кэрмэд, кезā-дү
чиги хүүхүрдүхүши-
бидэн, кэн-дү чиги
хортү йума күсүкү
чиги биши-бидэн, кэкү
чиги биши-бидэн,—
тэрэ учирār бидэн цу-
гār ондин-ду сэргэлэн
болнā-бй.

19. Мужикъ и огурцы

Пошель разъ му-
жикъ къ огороднику
огурцы воровать. Под-
пользъ онъ къ огур-

19. Нигэ залу болон
хайармуд (агурцугуд)

Нигэ залу нигэ
күни бакца тала ха-
йар хулхалхар одбо.
Хайар-ту молькөджи

<p>цамъ идумаеть: «вотъ дай унесу мѣшокъ огурцовъ, продамъ: на эти деньги курочку куплю. Нанесётъ мнѣ курица яищъ, сядетъ пасѣдочкой, выведетъ много цыплятъ. Выкормлю я цыплятъ, продамъ, куплю поросяточка — свинку; напороситъ мнѣ свинка поросятъ. Продамъ поросятъ, куплю кобылку; ожеребитъ мнѣ кобылка жеребятъ. Выкормлю жеребятъ, продамъ: куплю домъ и заведу огородъ. Заведу огородъ, насажу огурцовъ, воровать не дамъ, карауль буду крѣпкій держать. Найму караульщи-</p>	<p>күрчи ирәд, тәгәд санба: «нигә мишик хайәр абчи гарәд, хулдәд, мөнтөн-дү-ни такә хулдуджи абнә-би. Такә нада өндө-гөд гаргаджи өкү; такә-мини тәдәнән да-рәд, кәсәк гүджимүл-мүд гаргаху. Гүджи-мүлмүдән бордәд, хулдунә-би, тәгәд га-хән күкүн тугул хул-дуджи абнә-би; тәрә күкүн гахә-мини на-да тутулмүд гаргаджи өкү. Тутулмүдән хул-дәд, гү хулдуджи абнә-би; гүн-мини унугуд гаргаджи өкү. Унугун-дәгән бордәд баса хулдунә-би; тә-гәд модон гәр хул-дуджи абәд, бакца</p>
--	--

ковъ, посажѹ на огур-
цы, а самъ такъ-то
пойдѹ сторѡнкой, да
крѣкну: «эй вы, ка-
раѹльте крѣпче!» Му-
жикъ такъ задѹмался,
что и забылъ совсѣмъ,
что онъ на чужѡмъ
огорѡдѣ, и закричалъ
во всю глотку. Ка-
раѹльщики услышали,
выскочили, избѣли
мужика.

тәрһнә-би. Бакца тә-
рәд, хайәр тәрһнә-би;
хайәрән күн-дү хул-
хәлүлху-мини үгә,
манәги чангәр хада-
галху-би. Манәчинар
көльсөльджи абәд,
хайәрһн-ни өрө сүл-
гуджи оркәд, әбәрән
бәйә-мини тәдүкүнәр
йабәд,—эй та, чангәр
мантан! гәд хәкирәд
оркһнә-би—гәд залү
санәндән дэгәд шиль-
тәджи оркәд, күни
бакца-дү бәхән цур
мартаджи оркәд, үлән
хөлдән бактамгәран
хәкирәд оркиба. Ма-
нәчинар соносәд, өсө-
рьджи босоджи ирән,
залүги үкүтүл-ни гөб-
дәд табиба.

20. Два купца

Одинъ бѣдный купецъ увѣжалъ въ до-рогу и отдалъ весь свой желѣзный товаръ подь сохраненіе богатому купцу. Когда онъ вернулъся, онъ пришель къ богатому купцу и попросилъ назадъ свое желѣзо.

Богатый купецъ продалъ весь желѣз-ный товаръ и, чтобы отговориться чѣмъ-нибудь, сказалъ: «съ твоимъ желѣзомъ не-счастье случилось».

— А что?

— Да я его сложилъ въ хлѣбный амбаръ. А тамъ мышей про-пасть. Онъ все желѣзо

20. Хойор кубца.

Нигэ үгәтә кубца холо халга-ду гарчи йабуджи бәгәд, эбәрә-ни төмөр әдән цук-ту-ни нигэ байан кубца-ду хадагалүджи оркиба. Хәрү хәрәджи прәкәән цактән, байан кубцадән ирәд, төмөрән хәрү сурба. Байан кубца үни төмөр-рини цук-ту-ни хул-дуджи оркикәән сан-джи, — тәгәд йүгәр бол-бо-чиги шалтагладжи гархәр, кәлбә: «чини төмөр-тү нигэ шал-так бүба» — гәбә.

— Әнә йүн-бү?

— «Би тәрә төмөр-рини гүйүрин амбар-ту обальджи оркилә-

источили. Я самъ вѣдѣлъ, какъ онѣ грызли. Если не повѣришь—поди посмотри.

Бѣдный купецъ не сталъ спорить. Онъ сказа́лъ: «чего смотришь. Я и такъ вѣрю. Я знаю, мыши всегда жёлѣзо грызутъ. Прощай». — И бѣдный купецъ ушёлъ.

На улицѣ онъ увидѣлъ, играетъ мальчи́къ—сынъ богатаго купца. Бѣдный купецъ приласка́лъ мальчи́ка, взялъ на́ руки и унёсъ къ себѣ.

На друго́й день богаты́й купецъ встрѣча́етъ бѣднаго и рассказываетъ своё горе,

би; болбо, тендэ хулгунус дала. Тэрэхулгунус төмөрчинь цук-ту-ни мэрэд хайаджи оркиджи. Би эбэрэн бэйэ-мини тэдэниги мэрэджи бәксийги үзүлэ-би. Кэрбэ эсэ итэгэкуни -- одад хала» — гэбэ.

Үгәтә кубца зүдкүджи йума кәләл үгә бәба. Тәгәд тэрэ (үгәтә кубца) кәлбә: «йүгинь халахуб; би йгәд чиги итэгэджи бәнә-би. Хулгунус ондин-ду төмөр мәрэдэгини мәднә-би. Мәндә бә» — гэбэ. Тәгәд үгәтә кубца йабуджи одбо.

что у него сынъ про-
палъ и спрашиваетъ:
«не видаль ли, не
слыхаль ли?»

Бѣдный купецъ и
говоритъ: «какъ же
видѣль. Только сталъ
я вчера отъ тебя вы-
ходить, вижу ястребъ
налетѣль прямо на
твоего мальчика, схва-
тилъ и унёсъ».

Богатый купецъ раз-
сердился и говоритъ:
«стыдно тебѣ надо
мною смѣяться. Развѣ
статочное дѣло, чтобы
ястребъ могъ маль-
чика унести».

— Нѣтъ, я не смѣюсь.
Что жъ удивительнаго,
что ястребъ мальчика
унёсъ, когда мыши
100 пудовъ желѣза

Газā ūлица-дү *)
байан кубцйн бичькин
көбүүн нāчи бāксийги
үзāд, үгāтā кубца тэ-
рэ көбүүги эбэлэксэн-
доболоксон больджи
бāгāд, тэбэрджи абан,
эбэрāни гэр талāн аб-
чи одбо.

Дарūка өдөр-тү-ни
байан кубца үгāтā
кубцалā харгāд, эбэ-
рāни көбүүгāн гāксэн
туска гашүгāн кэлāд,
тэгāд—үзүксүн, соно-
соксон болбозā-чи гэд-
жи сурба.

Үгāтā кубца тэгāд
кэлбэ: «үзүлā-би;
үцүгүльдүр мөн чамā-
су салāд гарчи йабāд,
нигэ харцага чини

*) Балгасудйн гэрмү-
дин хорондуки цоло.

сѣли? Все бýváетъ. Тогда богатый купецъ понялъ и говоритъ: «мыши не сѣли твоё желѣза, а я его продалъ и вдвоё тебѣ заплачѹ».

—А если такъ, то и ястребъ сына твоего не уноситъ: я его тебѣ отдамъ.

көбүүн дэрэ бӯджи ирэн, түүгшүүрчи абан, нисэджи одоксиги үзүлэ-би» — гэбэ.

Тэгэд байан кубца үрлэд кэлбэ: «надар элгэ бәрхүдән ичикүүн-чини; харцага көбүү өрүгэд абад одна гэдэк бүлху йуман мөн-йү?» — гэбэ.

Үгә, би начи бәхүши-би. Хулгунус зүүн нүд төмөр идэджи оркисон хөнө, харцага көбүү абад одоксон-дү чиги йүн өбөрүкү йуман бәнә? Цугар бәдак йосон» — гэбэ. Тэгэд байан кубца, ухәгһини мэдәд, кэлбэ. «Хулгунус чини төмөр идәкәән үгә билә, би түүгһи-чинь

хулдуджи оркилā-би,
чамду холбанар бос-
ходжи өксүй-би» — гэ-
бэ.

— Кэрбэ тймэ болху-
лā, харцага чиги чи-
ни көбүги дэкшāн аб-
чи гараксан үгā билā;
би түүги -чинь чам-ду
хärүү өксүй-би гэджи
үгātā күбца кэлбэ.

21. Два дрүга и мед-
вѣдь.

Два дрүга, путешё-
ствуя вмѣстѣ, встрѣ-
тились съ медвѣдомъ.
Увидѣвъ звѣря, одинъ
изъ нихъ взлѣзъ на
дерево и спрятался
тамъ, а другой, бѣ-
дучи оставленъ това-
рищемъ, упалъ на

21. Хойор амарак күүн
болон нигэ айүү.

Хойор амарак күүн
хамдāн газар эргэд-
жи йабād, нигэ айүү-
тā харгаца болнā. Ан
үзүүджи оркād, нигән-
ни модон дэрэ дабшид-
жи гарād, тэндāн бул-
туба; зүгār нāдака-ни
нөкөдйн-ни хайаксан

зёмлю и притворился мёртвымъ; когда же медвѣдь подошёлъ къ пемү и сталъ его обниохивать, то онъ за тайлъ дыханіе (емү известно было, что медвѣдь рѣдко трогаетъ мёртвыхъ). Медвѣдь въ самомъ дѣлѣ не тронулъ его и вскорѣ удалился. Тогда путешественникъ, скрывавшійся на деревѣ, сошёлъ внизъ и спросилъ своего друга, что такое медвѣдь шепталъ ему на үхо?—Онъ мнѣ совѣтовалъ, отвѣчалъ другой путешественникъ, впредь никогда не ходить въ дорогу съ такими друзьями, ко-

газар-ту үкүксэн боллад кэбтэбэ. Тэгэд айү түни өрө күрчи ирэд, түги үнүрсүджи үзүбэ; тэрэ күн (айү үкүксүн күги эсэ көндөдөгүни энэ күн мэдэдэк санджи) айү бэйян үнүрсүджи үзүкүлэ, киган доторан абад кэбтэбэ. Айү нам үнүндан түги көндөл үгэ дарүни гэлтэ йабуджи одбо.

Тэгэд модон дэрэ бултүдүк газарчи күн дорокшан бүджи ирэд, эбэрәни амарагасун — айү чини чикэн-дү йүшибэндэджи кэлбэ? — гэджи сурба. Тикүлэни надака нигэ газарчи күн-ни кэлбэ: «түни нада өгөксөн ээлбэк-

тòрые насъ покида-
ютъ въ опáсности.

ни: үнāсү хōрāя-ду
бэйāн āмьшиктā га-
зар-ту хайаджи оркād
зулдук амарагүдтā
хālга-ду гарчи бичигā
йаба гэджи кэлбэ»—
гэбэ.

22. Мужикъ и царе-
дворецъ.

Оралъ мужикъ въ
полъ и вѣоралъ са-
моцвѣтный камень.
Идѣтъ домой, а на
встрѣчу ему сосѣдъ,
такой стародревний;
показалъ ему камень:
кому гòже?— Неси, го-
ворить, къ царю. По-
несъ; приходитъ во
дворецъ и повстрѣ-
чалъ царедворца. По-

22. Муджик хāни үдү-
чи хойор.

Нигэ муджик кэрэ
газар хагальджи бā-
гād, бэйāсү-ни гэрэл
гарād бāдак сāхан
ōнгötā чолу ольджи
абаба. Муджигги
хāрьджи йабутални,
бэйэлā-ни аль бāдак
хūчини цагйн күн хар-
габа; тэгād муджик үн-
дү чолүгāн үзүлād,—
энэ кэн-дү зокистā бол-

клонился ему до земли: батюшка, доведи до царя! — Зачѣмъ тебѣ нужно? Несу изъ деревни подарокъ. — Ну, мужичекъ, чѣмъ царь тебя наградитъ, отдай мнѣ половину; а не хочешь — во вѣкъ не дойти до царя. Мужикъ согласился.

ху-бу? — гэджи сурба. Тэрэ-ни (обгөн) — хан-ду абчи од — гэбэ. Тэгэд муджик чолуган абад, хани орьга-дү күрьчи прад, хани үдүчилэ харгад, үдүчи-дү маннаган газар-ту күрьгүджи мөрьгад, абга, намаги хан-ду күрьгэ — гэбэ. Чи йүн кэрэктэб-чи? — гэджи үдүчи сурба. — Хан-ду бэлэк сэлэнэсү күрьгүджи йабунэ-би — гэджи муджик кэлбэ. Тп-күлэ үдүчи кэлбэ: «нэ, муджик, хан чамэги йугар хэрильджи анхарна, хэрнини ордлини нада аца; эсэ гэджи зүн джилин туршар чиги хани гэгэндү күрчи чадху үгэ-

Вотъ паредворецъ довелъ его до самаго царя. Благодарю мужичекъ! говоритъ царь: вотъ тебѣ въ награду за то двѣ тысячи рублѣй. Мужикъ палъ на колѣни: не надо мнѣ, царь-государь, иной награды, кромѣ пятидесяти стезей въ спину. Возжалѣлъ его царь, и приказалъ дать ему пятьдесятъ стезей легонько. А мужикъ зачалъ считатьъ; какъ дали двадцать пять, онъ и закричалъ: полно, будетъ съ меня; другая половина посылена томъ, кто до-

чи» гэбэ. Муджик түүндү-ни зөбшәрбэ.

Тэгәд үдүчи муджигйги хāни зэргэ-дү күргүбэ. Хāн чолүгйни абād, муджик, чамду ханба-би гэд хойор минган арсаланг хāрилба. Муджик, хāни өмнө сөгдөджи сүгād, анхаргаба; «айā, алдар эзэн-хāн-мини, намāги нургār-мини малāгār тāби цокохāсү талār хāри бичигā хāрилтан»—гэбэ. Тэгәд хāн түүги харамнād, нургār-ни аргүлханār тāби цоко-тугā гэджи закаба. Экэлād цокохулāни муджик эбэрāн тōлджи бāгād, хōрин табун тō-ду күрād ирэкүлā-

вѣль меня до вѣшего
царскаго величества.
Позвали царедворца
и сполна отсчитали
половину награды,
какъ слѣдовало; толь-
ко онъ не радъ былъ
такой наградѣ. Царь
поблагодарилъ му-
жика и подарилъ ему
цѣлыхъ три тысячи.

Правоученія.

Люби Бога и уповай на
Его милосердіе.

ни, — «зогос, нада энэ-
ни болтуга, үни өрә-
лини намәги, алдар
богдо хән-мини, тани
зэргин гэгән-дү күр-
гүджи прәксән күн-дү
өкү болоксон билә
би» — гәбә. Тәгәд хән
эбәрәни үдүчән абхү-
ләд, хәрһини өрәли-
ни йосту кәбәр-ни
тәлджи өгөксөн-дү,
тәрә үдүчи тһмә хә-
рин-ду күртүксүндән
әсә байасаба. Тагәд
хән тәрә муджик-ту
ханәд, бүкүл гурбан
минган арсалан хә-
рилба.

Сургумджи.

Бурхан-ду энкәрләжи,
Түни өрһангү-дү шүтә.

Почитай Государя и повелѣніямъ Его повинуйся.

Слушайся родителей и исполний ихъ волю терпѣливо.

Никому не завидуй и дурного не желай.

Ничего чуждого не бери, а тѣмъ болѣе не воруй.

Надъ чуждой бѣдой не смѣйся.

Пуще глаза блюди правду.

Говори всегда правду и никогда не лги.

Солгавшему однажды рѣдко вѣрятъ впредь.

Ничего безразсудно не начинай.

Не говори всего, что думаешь.

Подумай сперва о томъ, что говоришь или дѣлать хочешь.

Слово, однажды произнесенное, не можетъ быть

Эзэн Хаги кундүльджи тѳ; Түни закон-ду орджи кунѣ.

Эцэгэ экин-ни үгини сонос; тэдэни талалини тэсэльтэтэгэр кунѣ.

Кэн-дү болбо-чиги үлү бичигѣ үзэ, мү чиги бичигѣ күсэ.

Күни йума бичигѣ аб, тунѣсү үлүгэр хулхѣ бичигѣ кэ.

Күни эдкир-тү бичигѣ инѣ.

Үниги нүдүнѣсүн үлүгэр хадгала.

Үргүльджи-дү үнэ кэлэ, кэзѣ болбо-чиги худул бичигѣ кэлэ.

Нигэ дакиджи худул кэлэксэн-дү хбнѳ-ни хобор итэгэдэк.

Йү болбо-чиги ухалал үгѣ бичигѣ экилэ.

Санаксан тѳтѳн бичигѣ кэлэ.

Йү кэлкү эсэ гэджи йү кэкү дуртаган түрүлѣд ухала.

Нигэ дакиджи кэлэгдэксэн үгэ харү тачи абагда-

взѣто назадъ.

Не вѣрь всему, что гово-
рятъ.

Отъ пьянства, какъ ѣда,
удалѣйся.

Вино вредно для тѣла и
ума.

Полезно для здоровья
ѣсть и пить умеренно.

Не плати зломъ за зло.

Не только совершеніе
злого дѣла, но и мысль о
немъ унижаетъ человѣка.

Слабаго защити, нищаго
накорми.

Голоднаго накорми, а
жаждущаго напои.

Утренняя пѣсня.

Встань по утру, не лѣ-
нись! Мыломъ вымойся,
утрись. Кто растрѣпанъ,
не умить, тотъ собой лю-
дей смѣшитъ.

Зубы, десны крѣче три

дакъ уга.

Кэлэксэн тѳту-ду бичигѣ
итэгэ.

Арркидѣнѣсү хорон мэтү
зула.

Аррки махамүд ухан
хойорин тус-ту хортѣ мѳн.

Эрүл мэндэ бѣхү-ду хото
болон ундиги зѳбар эдлэкү
тустѣ.

Хориги хорар бичигѣ
харүлэ.

Хорту үлэ гаргаху биши,
гаргахуни гэд санаксан
санани бэйэни күги дорѣ-
цүлдак.

Күчи үгѣги харса, гүли-
ганчи-ду хото ѳк.

Өлиги цадха, ундасак-
сийги усла.

Өрүни дүн.

Залхүрал уга өрүгар бо-
сад, сабангар гар нүрѣн
угаджи арчи. Үсѣн эсэ са-
малаксан, гар нүрѣн эсэ
угаксан күн күмүни нѣдун
болдог мѳн.

Шүдѣн болон бүлѣн га-

и снарүжи, и снутри; частымъ грѣбнемъ при-
ченійсь, да и Бѳгу помо-
лись.

Дѳлго спать тебѳ не въ
прокъ. Лишь забѳдешь про
урѳкъ; ты за книжку-пов-
торишь, а ужъ начали зво-
нить.

Знай заранѳе что взять,
врѳмени чтѳбы не терять.

Въ классѳ когда иттѳ
велятъ, тутъ ужъ некогда
искать.

То забыль налитъ чер-
пиль, то пера не очиниль;
книжку бросиль безъ путѳ,
а потѳмъ и не найтѳ.

Но въ порядкѳ что ле-
жить, подъ руку самѳ бѳ-
житъ.

Въ классѳ быть, такъ не
зѳвать, а стараться пони-
мать, кто зѳваетъ, негодяй,
ты емѳ не подражай.

зѳ дотѳ уга сѳтѳр зүлгѳ:
усѳн нѳрин самар самлад,
тѳгѳд Бурхан-ду зальбард-
жи мѳргѳ.

Удѳн унтуксѳр чам-ду
олзо болху уга, зук номѳн
мартаху мѳн-чи. Чамѳги
дѳктѳрѳн абѳд цѳджилѳн
гѳжүлѳ-чини тѳндѳ хонхо
цокоджи бѳнѳ.

Цак эсѳ ѳнгѳрүлкѳн кѳ-
рѳк-тѳ йѳ абхан ѳмнѳсүни
мѳдѳ; сургүлидѳн ортуга
гѳксѳн цак-ту кѳрѳктѳ йу-
ман хѳху заб уга.

Зѳримдѳн бѳкѳ кѳджи
абхан мартѳд, зѳримдѳн
үзүгѳн йасахан мартѳд,
зѳримдѳн дѳктѳрѳн чик-зүк
угѳ хайаксан, хѳпѳни оль-
джи абдак заб уга.

Зүгѳр тус-тустан дик-
тѳ бѳксан йуман, гар-ту
ѳбѳрѳн гүджи ирдѳк мѳн.

Сургүльдѳн бѳхуларѳн
ухаган бичигѳ дѳндүцүлѳ;
зѳксѳги онигаджи мѳдѳкү-
дү кинѳ. Ухаган дѳндүцү-
лѳксѳн күн күмүни гѳ мѳн,
чи түги бичигѳ дурѳ.

Слышишь новое—смей-
ни, да въ тетрадь от-
черкни.

Полѣнился, пропус-
тилъ—смотришь завтра
позабылъ.

А написано—прочтешь,
лучше въ толкъ себѣ
возьмешь.

Шинэ йу соносоксан
токтаджи абад, дэктэртан
чиги бичад абад орки.

Залхүрад кэрэк-тү абал
уга баксар, мангадур-ту-
ни мартаджи оркиксон ба-
на-чи; бичатя болхула ун-
шад, ухандан санар орул-
джи абху йуман-чи.

